

淡江大學遠距教學課程教學計畫表

(108學年度)

(學系教育目標、學生基本能力，另於網路上傳教學計畫表至課程系統)

壹、課程基本資料 開課期間: 108 學年度 第 2 學期 表單勾選使用符號 ☒

課程 名稱	(中)	俄羅斯民歌			授課 教師	蘇淑燕
	(英)	Russian folk song			教師 職稱	副教授
開課所屬學院	外語學院	開課 資料	☐ 必修 ☒ 選修 ☐ 其他	☐ 1 (上學期) ☒ 2 (下學期) (不同學期請分別填寫教學計畫表)	☐ 暑修	
開課科系所	俄文系				2 學分	
教學型態 ☒	遠距教學課程系指 <u>每學期總授課週數二分之一以上</u> 以遠距教學方式進行 (二者擇一)					
☒ 非同步遠距教學 ◆ 即本校所指電腦網路課程，教學方式可包含教室面授、非同步網路授課及同步網路會談等混成式教學方式，必須主要採網路教學平台，以 <u>非同步教學</u> 進行者。 ☐ 同步遠距教學(必填收播學校或校區) ◆ 即本校所指國際或國內同步視訊直播課程。 ◆ 填列本門課程之主、收播學校與系所或校區： (1)學校：_____ (2)系所： ◆ 主要教學方式採網路視訊系統，以 <u>同步視訊教學</u> 進行者。						
師資來源 ☒	☒ 專業系所聘任 ☐ 通識中心聘任 ☐ 以上合聘 ☐ 其他					
課程學制 ☒	☒ 學士班 ☐ 進修學士班 ☐ 學士班在職專班 ☐ 碩士班 ☐ 碩士班在職專班 ☐ 博士班 ☐ 學院 (☐ 二年制 ☐ 四年制) ☐ 專科 (☐ 二年制 ☐ 四年制) ☐ 進修專校 ☐ 進修學院 (☐ 二技 ☐ 四技 ☐ 碩士在職專班) ☐ 學位學程 (☐ 二年制 ☐ 四年制 ☐ 碩士班) ☐ 學分學程					
部別 ☒	☒ 日間部 ☐ 進修部(夜間部) ☐ 其他					
科目類別 ☒	☐ 共同科目 ☐ 通識科目 ☐ 校定科目 ☒ 專業科目 ☐ 教育科目 ☐ 其他					
部校定 (本課程由哪個單位所定) ☒	☐ 教育部定 ☐ 校定 ☐ 院定 ☐ 所定 ☒ 系定 ☐ 其他					
開課期限 (授課學期數) ☒	☒ 一學期(半年) ☐ 二學期(全年) ☐ 其他 (不同開課學期請分開填寫教學計畫表)					
開課班別	1 (不同班別請分開填寫教學計畫表)					
預計總修課人數	50					
全英語教學 ☒	☐ 是 ☒ 否					

跨國遠距課程 ☒	☐ 是：國外合作學校與系所 ☐ 國內主播 ☐ 國內收播 ☐ 境外專班 ☐ 雙聯學制 ☐ 其他 ☒ 否
課程線上平台	依據「淡江大學遠距教學施行規則」，非同步遠距教學課程必須使用本校遠距教學平台 http://moodle.tku.edu.tw
開課資訊備註 ☒ (若為本學期新開設，請註明「新開設遠距課程」)	☐ 此科目是「教師個人」於首次開授之遠距課程。 ☒ 此科目非「教師個人」於首次開授之遠距課程。 ☐ 此科目是「本校新開設遠距課程」。(報教育部備查需填報欄位) ☒ 此科目非「本校新開設遠距課程」。(報教育部備查需填報欄位) ◆ 判斷「是否為本校新開設遠距課程」，以全校是否曾有老師開設同科目名稱之遠距課程來劃分。若此項目不確定，請洽學校分機2168遠距組承辦人員。

貳、課程教學計畫

一、課程教學目標

本課程旨在介紹俄國各種不同歌曲流派，透過歌詞內容了解俄國文化，增進同學對俄文學習的興趣。

二、適合修習對象

俄文系1-4年級學生、校內外有興趣之同學

三、授課進度表及課程內容大綱 (每週必填，共填18週)

面授 必須 < 遠距教學(同步非同步加總)

週次／上課日	授課內容 (Subject/Topics)	授課方式 請勾選各週上課方式			備註
		面授	遠距教學		
			教室上課 教室考試	非同步 授課	
	*授課時數需二分之一以上以遠距教學方式進行 *暑修科目請以上課日填寫內容大綱 如：2學分課程共上課9天， 3學分課程共上課13.5天				放假、考試週停課、畢業班停課、或填補課日期
1	1. Moodle 平台使用介紹 2. 俄國歌曲流派簡介(1)：俄國搖滾樂:Любэ	√			
2	俄國歌曲流派簡介(2)：Аквариум	√			
3	俄羅斯民歌1： О чём задумался, служивый? (士兵，你在想什麼？) 1. 背景介紹和歌詞講解 2. 歌曲教唱	√			

4	俄羅斯民歌2： У церкви стояла карета (教堂旁的四頭馬車) 1. 背景介紹和歌詞講解 2. 歌曲教唱		✓		
5	俄羅斯民歌3： 1. Степь да степь кругом? (平原) 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱 2. Виновата ли я? (我錯了嗎?) 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		✓		
6	教學觀摩週				放假
7	蘇聯抒情歌曲 (Советские лирические песни)： 1. Подмосковные вечера (莫斯科近郊的夜晚) 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱 2. Надежда (希望) 1). 背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		✓		
8	浪漫曲(романс) 1：Очи черные (黑眼睛) 1. 浪漫曲介紹 2. 歌曲背景介紹和歌詞講解 3. 歌曲教唱		✓		
9	期中口試	✓			
10	期中考試週				考試週停課
11	浪漫曲(романс) 2：萊蒙托夫的詩 (Песни на стихи Лермонтова) 1. И скучно, и грустно (寂寞又憂愁) 2. Выхожу один я на дорогу (我獨自走在街上) 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		✓		

12	浪漫曲(романс) 3：葉謝林的詩（Песни на стихи Есенина）： 1. О т г о в о р и л а р о щ а з о л о т а я （金色樹叢好意地勸說...） 2. Н е ж а л е ю , н е з о в у , н е п л а ч у （我不悔恨、呼號和慟哭） 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		√		
13	自彈自唱歌曲1：亞庫札瓦的歌曲（Песни Булата Окуджавы）： 1. Песенка о голубом шарике. （藍色小球之歌） 2. Молитва （祈禱） 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲教唱		√		
14	自彈自唱歌曲2：維索斯基的歌曲（Песни В.Высоцкого）： 1. Протопи ты мне баньку по-белому. （幫我把澡堂里的水燒熱） 2. Москва-Одесса. （莫斯科—奧德賽） 1). 詩人生平簡介 2). 歌曲背景介紹和歌詞講解 3). 歌曲欣賞		√		
15	知名電影配樂（Песни из кинофильмов）： Александра (из к/ф «Москва слезам не верит») （亞力莎卓拉—電影「莫斯科不相信眼淚」主題曲） 1). 歌曲背景介紹和歌詞講解 2). 歌曲教唱		√		
16	知名電影「命運的嘲諷」配樂（Песни из кинофильма «Ирония судьбы или с легким паром»）： 1. Я спросил у ясеня (我問過白樺樹) 2. Если у вас нету тети (如果你沒有孀孀) 1). 電影內容講解 2). 歌詞講解 3). 歌曲教唱		√		
17	期末口試	√			
18	期末考試週				考試週停課
各類別總時數		10	20		

四、教學方式 (可複選)☑ (不同學期、班別 請分別填寫 教學計畫表)	本欄填寫次數請務必與上表一致 ☑1.本課程配置有線上助教(依「淡江大學遠距教學課程補助與獎勵要點」，每門遠距教學課程配置一位線上助教) ☑2.採用面授教學，次數：<u>5</u>次，總時數：A= 10 小時 ☑3.採用線上非同步教學，即採用本校 Moodle 遠距教學平台進行線上教學 ☐4.提供線上同步教學，即同一時間透過網路視訊連線進行教學 次數：<u> </u>次，總時數：B= <u> </u>小時 ☐5.其它，請說明：
每週教室、同步 視訊上課時數☑	填入每週平均時數(即學期總「面授」+「同步遠距教學」時數除以18週) <u>1.6</u> 小時/週 = (上方欄位總時數 A+B) ÷ 18週
五、學習管理系統 ☑	呈現內容是否包含以下角色及功能(有包含者請打☑，可複選)： 1.提供給系統管理者進行學習管理系統資料庫管理 ☐個人資料 ☐課程資訊 ☐其他相關資料管理功能 2.提供教師(助教)、學生必要之學習管理系統功能 ☑最新消息發佈、瀏覽 ☑教材內容設計、觀看、下載 ☑成績系統管理及查詢 ☐進行線上(網路)測驗、發佈 ☐學習資訊 ☑互動式學習設計(聊天室或討論區) ☑各種教學活動之功能呈現 ☐其他相關功能，請說明：
六、師生互動方式 (可複選)☑	☑教師線上(網路)辦公室時間： <u>星期四15-17, 星期五14-19</u> ☑教師辦公室時間： <u>星期一 13-17, 星期三13-17</u> ☑教師 E-mail 信箱： <u>112556@mail.tku.edu.tw</u> ，校內分機： <u>2964</u> ☐其他：
七、作業繳交方式 (可複選)☑	☑提供線上說明作業內容 ☐線上即時作業填答 ☑線上討論區 ☑作業檔案上傳及下載 ☑報告 ☐線上測驗 ☑成績查詢 ☐其他做法，請說明：
八、學期成績評量方式☑	☐平時成績： <u> </u> % ☑期中考成績： <u>30</u> % ☑期末考成績： <u>30</u> % ☑作業成績： <u>20</u> % (小報告) ☑線上互動： <u>20</u> % (回答線上問題) ☐其他 (<u> </u>): <u> </u> %
九、修課注意事項	1. 全學期低於8小時上線者，不能考期末考 2. 期中期末皆考口試，口試內容為唱歌，指定和自選各一首，必須是俄文歌曲，其中一首歌需背歌詞，可以獨唱、兩人合唱或多人合唱，最多不能超過5人。 3. 需繳交分組小報告，繳交期限為期中考後第二週(第12週)，內容需跟俄國歌曲或歌手有關，還須附上歌曲 mp3和歌詞中俄文。每組最多5人。

備考	1.「教學計畫表管理系統」網址：http://info.ais.tku.edu.tw/csp 或由教務處首頁→教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。 2.依「專科以上學校遠距教學實施辦法」第2條規定：「本辦法所稱遠距教學課程，指每一科目授課時數二分之一以上以遠距教學方式進行」。 3.依「淡江大學數位教學施行規則」第3條第2項，本校遠距教學課程須為「於本校遠距教學平台或同步視訊系統進行數位教學之課程。授課時數包含課程講授、師生互動討論、測驗及其他學習活動之時數」。 3.上課使用教室時間排定後，遠距組將彙整1份送課務組備查。如有課程臨時異動，請依規定向教務處提出申請。 4.期中考週及期末考週教室由課務組統一排考用，若補課、考試週需使用教室上課，請聯繫系辦另行借用教室。 ※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。
----	--

表單編號：AILX-Q03-001-

FM008

註：1.依據本校個人資料管理制度，隱私權政策聲明網頁<http://www.tku.edu.tw/privacy.asp>。

2.本表單所蒐集之個人資料僅限於本次業務使用，絕不轉做其他用途。保存期限3年。